Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy nie doznam zawstydzenia,\* Gdy będę zważał na wszystkie Twoje przykazania.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wtedy bowiem nie zaznam wstydu, Gdy będę zważał na wszystkie Twoje przykazania. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy nie doznam wstydu, gdy będę zważał na wszystkie twoje przykazania. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy nie będę zawstydzony, gdy się będę oglądał na wszystkie rozkazania twoje. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Tedy się nie zawstydzę, gdy wejźrzę we wszytkie rozkazania twoje. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wtedy nie doznam wstydu, gdy zważać będę na wszystkie Twe przykazania. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy nie doznam wstydu, Gdy będę zważał na wszystkie przykazania twoje. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie doznam wstydu, gdy będę przestrzegał wszystkich Twoich przykazań. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy nie doznam wstydu, gdy będę się wpatrywał we wszystkie Twe nakazy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie doznam wstydu wówczas, gdy będę miał przed oczyma wszystkie Twe nakazy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Моя душа довго була в переселенні. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy się nie powstydzę, kiedy będę uważał na wszystkie Twe przykazania. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wtedy nie zostanę zawstydzony, gdy będę się oglądał na wszystkie twe przykazania. |

1. 1) <x>290 50:7</x> [↑](#footnote-ref-2)